



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

TOG

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

Tocarsi. Tocar-se a si mesmo.
Tocarsi. Apaixonar-se, pôr-se apaixonado.
TOCCATA. f. f. Tocata, sonata, peça de Musica harmoniosa, que se toca principalmente em cravo.
Tocatta. Tocamento, contacto; a acção de tocar.
TOCCATINA. dim. f. DI TOCCATA. Tocatinha, pequena tocata.
Toccatina. Pequeno toque, toquezinho, tocamento-zinho, contadinho, pequeno tacto.
TOCCATIVO. adj. m. VA. f. Apto para tocar, que tem força, ou possibilidade de tocar, proprio para o toque.
La virtù tocativa. A virtude, a faculdade do tacto, ou de tocar.
TOCCATO. adj. m. TA. f. Tocado.
Tocato. Tocado. Termo de Musica.
TOCCATO. f. m. Toque, tacto, tocamento, contacto.
TOCCATORE. v. m. Tocador; o que toca.
Tocatore. Notificador, Escrivão, Ministro de huma Corregedoria Civil, o qual denuncia aos devedores o termo peremptorio.
TOCCHEGGIAMENTO. f. m. Toque, tocamento; a acção de tocar.
TOCCHEGGIARE. v. a. Tocar, apalpar, manuzear, manear frequentemente.
Toccheggiare. Tocar de tempo em tempo algum instrumento. Termo de Musica.
TOCCHETTO. f. m. Qualidade de molhinho, ou de guizadinho de peixe, que serve para estimular o appetite, e abrir a vontade de comer.
TOCCO. f. m. Com a pronunção do O fechado. Toque, badalada, picada, pancada, que dá o badalo em o sino.
Tocco. Ponteiro, instrumento, com que os meninos apontão as letras, quando aprendem a soletrar.
Tocco. Termo, que exprime certo acto judicial, que se faz em Florença contra aquellos Cidadãos, que devem alguma divida em hum Juizo Civil; a acção de exercitarem os executores o dito acto.
Fare al tocco. Ver a quem toca em forte alguma coufa; o que se faz levantando cada hum dos que estão hum, ou mais dedos, como lhe dá na vontade, e fazendo cabir a forte naquella, em que termina a conta.
Tocco. Toque, tacto, tocamento, contacto.
Sonar a tocchi. Dar badaladas.
TOCCO. f. m. Com a pronunção do O aberto. Qualidade de barrete.
Tocco. Toco, pedaço, parte de huma coufa cortada, e dividida.
Tocco di caccio. Toco, pedaço de queijo.
TOCCO. adj. m. CA. f. Com a pronunção do O fechado. Tocado.
Non tocco. Intacto, não tocado.

T O E

TOE. f. m. Qualidade de lobo, que salta ligeirissimamente, e que tem o corpo mais comprido que o ordinario, porém as pernas mais curtas.

T O G

TOGA. f. f. Toga, roupão, vestido comprido de que usavão principalmente os Magistrados da Roma Gentilica.
Toga listata di porpora nell' estremità. Toga pretexta, listrada de purpura na extremidade. Era hum genero de vestido comprido dos Romanos bordado de purpura ao redor, de que usavão os meninos nobres até á idade de dezefete annos, as donzellas até casarem; e de que os Sacerdotes, Magistrados, e Senadores se servião nas festas públicas.
Vestito di toga. Vestido de toga, togado.
Toga regale. Toga real.
Toga. Toga, genero de vestido, de que hoje usão os Doutores em as Universidades, os Officiaes em os Tribunaes, e por toda a parte os Clerigos.
Toga. Toga, beca de Desembargador.

Parte I. e Tomo II.

Uomo di toga. Letrado, homem de toga, ou togado.
TOGALE. adj. m. f. Toga, do Magistrado, pertencente á toga.
La gravità togale. A gravidade da toga.
TOGATO. adj. m. TA. f. Togado, vestido de toga.
Togato. Letrado, Desembargador.
Togato. Magistrado.
TOGLIERE. v. a. Tomar, receber, levar alguma coufa, lançar mão della, assenhorear-se, fazer-se senhor. Este Verbo he todo o mesmo que TORRE. v.
Togliere per forza. } Tomar por força, á viva
Togliere a viva forza. } força.
Togliere di mano per forza. Tomar, tirar da mão por força.
Togliere sotto mano. } Tirar debaixo da mão, ás es-
Togliere di nascosto. } condidas, surripiar.
Togliere con inganno. } Tomar, furtar com enga-
Togliere con astúzia. } no, com astúcia: *Interven-
 tere.*
Togliere avanti. Tomar, tirar anticipadamente.
Togliere ad affitto. Alugar, tomar de aluguer.
Togliere sopra di se. Tomar sobre si, encarregar-se.
Togliere di mezzo qualche cosa. Tomar do meio alguma coufa.
Togliere il trionfo d'alcuno. Tirar o triunfo a alguem.
Togliere il boccone di bocca a uno. Tirar o bocado da boca a alguem.
Togliere in se la causa d' alcuno. Tomar a si a causa de alguem.
Togliere la decima. Dizimar, tirar a decima.
Togliere per istima una possessione. Tomar pela avaliação hum predio.
Togliere la fatica ad alcuno. Alliviar alguem da fadiga, do trabalho.
Togliere giù alcuna cosa. Depôr alguma coufa.
Togliere. Livrar, tirar.
Togliere. Impedir, embaraçar.
Togliere. Distrahir, apartar, dissuadir.
Togliere. Tomar, emprehender.
Togliere, o Tor gita. Poupar a viagem.
Tor casa. Alugar huma casa.
Tor moglie. } Casar-se, receber-se: fallando-
Tor per moglie. } se de hum homem.
Tor marito. Casar-se, receber-se com hum homem; fallando-se de huma mulher.
Tor cavalli a vettura. Alugar cavallos para a jornada, para a viagem.
Togliere. Tirar, privar, distrahir, frustrar.
Tor' alcuno dalla sua speranza. Frustrar alguem da sua esperança.
Toti dal pianto. Cessa, deixa de chorar.
Tor la virginità. Tirar a virgindade, desvirgar, desflorar.
Tor di vita. }
Tor la persona. } Matar, tirar a vida a alguem.
Tor di terra. }
Tor dal mondo. }
Torre a credenza. Tomar, levar fiado, sem pagar, debaixo de palavra.
Torre. Tomar, roubar, furtar, latrocinar, usurpar.
Torre a interesse. } Tomar dinheiros a in-
Torre a un tanto l' anno. } teresse, a juro, a hum
 tanto por anno.
Tor sede a uno. Tirar, abrogar o credito a alguem.
Torne la volta. Tirar a vez, superar, vencer, avançar, entrar primeiro.
Torre infino al Cielo con lode. Exaltar, engrandecer, louvar alguem excessivamente.
Torre un di se medesimo. Tirar alguem fóra de si, fazer perder o juizo, a razão, o entendimento a alguem.
Torre il capo a chi che sia. Quebrar a cabeça a alguem, importunar, enfatiar alguem com a importunidade.
Torre altrui del capo che sia. Tirar da cabeça, del-

desenganar, dissuadir, desaconselhar; persuadir, certificar alguém da verdade, e do contrario de que está capacitado.

Tor di mira. Pôr a mira, mirar, fazer pontaria.

Tor la mira. Aplicar os olhos.

Toglia Iddio. Deos não permita: *Omen auferat Deus.*

Torre in pace. Supportar, levar com paciência, levar a bem: *Aquo animo ferre.*

Tor tempo. Tomar tempo.

Tor a volo. } v. } *Nolo.*

Tor a pigione. } v. } *Pigione.*

Torre su. Zombar, fazer zombaria: tirar a alguém huma resposta das cousas, que se fizerão crer por verdadeiras.

Torre su alcuno. Enganar alguém.

Torre la volta alle cicale. Prov. Tirar a voz ás cigarras, fallar, palrar muito.

TOGLIERSI. v. n. p. Contentar-se.

Togliersi d'alcuna persona. Em sentido obsceno. Ter commercio carnal com huma pessoa.

Torsi da checoheffa. } Abandonar, deixar al-

Torsi giu da che che fia. } guma cousa.

Torsi dinanzi ad altrui. Tirar-se, apartar-se da presença de alguém.

Torsi dinanzi alcuno. Fazer com que huma pessoa não appareça mais diante, livrar-se de alguém.

Torsi d'addosso alcuno. Livrar-se, desembaraçar-se de alguém.

* **TOGLIGIONE.** v. RICEVIMENTO.

TOGLIMENTO. f. m. Roubo, furto, surripiação, latrocínio: a acção de roubar.

TOGLITORE. v. m. Ladrão, roubador, latrocina-dor, surripia-dor; o que toma.

T O L

TOLERANTE. v. TOLLERANTE.

TOLETTA. f. f. Todos aquelles aparelhos, que ser-vem para enfeitar alguém, principalmente huma mulher.

TOLLERABILE. adj. m. f. Toleravel, soffrivel, sup-portavel, que se deve tolerar.

TOLLERABILISSIMAMENTE. adv. sup. Tolerabilis-simamente, muito pacientemente.

TOLLERABILMENTE. adv. Toleravelmente, com soffrimento, pacientemente, supportavelmente.

TOLLERANTE. p. a. m. f. Tolerante, soffrido, pa-ciente, que tolera, tolerando.

TOLLERANTISMO. f. m. Tolerantismo, Seita, Dou-trina dos Tolerantes.

TOLLERANTISSIMO. sup. m. MA. f. Tolerantissi-mo, muito paciente, soffridissimo.

TOLLERANZA. f. f. Tolerancia, paciencia, soffri-mento, pelo qual se soffre, e se dissimula alguma cousa; a acção de tolerar.

TOLLERARE. v. a. Tolerar, soffrir, levar com pa-ciencia, supportar, padecer, dissimular, disfarçar.

Tollera con molta moderazione tutti quei, co' quali e' vive. Tolera, soffre com muita moderação todos a-quelles, com quem elle vive: *Facile omnes, cum quibus est, profert, ac patitur.*

Corpi, che non possono tollerare la fatica. Corpos, que não podem supportar o trabalho: *Intolerantissi-ma laboris corpora.*

TOLLERATO. adj. m. TA. f. Tolerado, soffrido, le-vado com paciencia, supportado, padecido, dissimu-lado, disfarçado.

TOLLERATORE. v. m. Tolerador, soffredor, suppor-tador, paciente, dissimulador: o que tolera.

TOLLERATRICE. v. f. Toleradora, soffredora, sup-portadora, dissimuladora; a que tolera.

TOLLERO. f. m. Qualidade de moeda de prata, que tem o valor de nove Julios, a qual corre na Toscana.

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

E non aspettare, che li tuo' figliuoli, ed altri per te facciano limosine, o rendano lo mal tolletto. E não esperar que os teus filhos, ou outros fação em teu lugar esmolas, ou dem o que furtão.

TOLOMMEA. f. f. Ptolomea, circulo, ou lugar dos Infernos, onde Dante mette os traidores; assim cha-mado por tomar o seu nome de Ptoleméo, Princi-pe dos Hebreos, que matou á traição o fogto, e dous cunhados seus.

TOLTA. f. f. Tomada; a acção de tomar.

Buona, mala tolta. Boa, má compra.

Esser tolta di alcuno. Ser amigo, adherente de al-guem: *Anticum esse alicui; in ejus familiaribus esse.*

TOLTO. adj. m. TA. f. Tomado, tirado, furtado, roubado.

T O M

TOMÀJO. f. m. Rostro, pala, o couro de cima de hum capato.

TOMARE. v. a. Cahir com a cabeça para baixo, dar huma cambalhota, hum salto com a cabeça para o chão.

Tomare. Descer.

TOMASELLA. v. **MORTADELLA.**

TOMBA. f. f. Campa de huma sepultura.

Tomba. Cova, sepultura, lugar, em que se sepultão os mortos.

Tomba. Tumba, caixão.

Tomba. Granja, lugar, casa, onde se fechão, e guar-dão as gavelas de trigo.

Tomba. Choupana, casa de campo.

TOMBACCO. f. m. Tambaque, o melhor metal fa-dício.

TOMBOLARE. v. n. Cahir com a cabeça para bai-xo, dar huma cambalhota, dar hum salto com a ca-beça para baixo, rodar de alto abaixo.

Tombolare. por sem. Cahir.

TOMBOLATA. f. f. Quêda, cambalhota, salto peri-goso, que se dá com a cabeça para baixo.

TOMBOLO. f. m. Cambalhota, quêda, salto perigo-so, que se dá com a cabeça para baixo.

Fare un tombolo. Cahir com a cabeça para baixo, dar huma cambalhota, dar, fazer hum salto perigo-so com a cabeça para baixo, cahir fazendo huma cambalhota.

Io non ne farei un tombolo sull'erba. Prov. Eu não darei huma cambalhota sobre a herva, isto he. Não voltarei a mão: *Aianum non verterem.*

Tombolo. Especie de almofada, instrumento, em que se faz renda.

TOMO. f. m. Com a pronunciação do O fechado si-gnifica o mesmo que *Tombolo.* Cambalhota, quêda, salto perigoso, que se dá com a cabeça para bai-xo.

Tomo. Com a pronunciação do O aberto. Tomo, vo-lume, parte, livro: tratando-se de livros.

TOMOLO. f. m. Qualidade de medida dos grãos.

* **TOMOLTO.** v. **TUMULTO.**

T O N

TONACA. } v. } **TONICA.**

TONACELLA. } v. } **TONICELLA.**

TONACHINO. dim. m. DI **TONACA.** Tunicazinha, pequena tunica.

TONAMENTO. f. m. Trovão; a acção de trovejar.

Tonamento negli orecchi. Zunida nos ouvidos.

Tonamento di vento. Motim, esturro, susurro gran-de do vento.

Tonamento. Trovão, motim, esturro grande, que faz huma peça de artilheria, ou muitas espingardas quando se disparão.

TONANTE. p. a. m. f. Trovejante; que troveja, tro-vejando.

TONARE. v. n. Trovejar; o que se diz do motim, que fazem as nuvens, e o raio.

Cessare di tonare. Acabar, cessar de trovejar, de fa-zer trovões.

Quan-